

**About this script**

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

**关于台词的备注:**

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

---

**Emmet's Christmas Interview 圣诞节专访 Emmet**

**Feifei:** 大家好, 欢迎收听由 BBC 英伦网 [bbcukchina.com](http://bbcukchina.com) 为您带来的特别节目。我是冯菲菲。

对不起, 我刚才在吃 **mince pie** 就是圣诞节时吃的百果馅饼。欢迎大家收听我们为您奉献的圣诞特别节目。

如果你是 [bbcukchina.com](http://bbcukchina.com) 的常旅客, 那么想必你对 **Emmet Conlon O'Reilly** 这个名字一定不陌生, 他在我们英伦网上给大家奉上了“伦敦学生博客”。

能不能把这个音乐关掉, 大街小巷, 到处都在放这个音乐, 实在是不像再听了。

在 **Emmet** 开始写这个博客之前, 我很有幸采访了他, 今天 **Emmet** 再次来到了我们的演播室。Hello again Emmet.

**Emmet:** Hello Feifei, how are you?

**Feifei:** I'm good, thank you. 我叫冯菲菲。你叫什么名字?

**Emmet:** 我叫 Emmet.

**Feifei:** Hmm. Well done. 我在 BBC 工作。你在哪儿工作? 你是学生吗?

**Emmet:** 我是学生, 我学中文。

**Feifei:** 你学中文, 你喜欢学习中文吗?

**Emmet:** 我很喜欢学中文。现在我不会说很多中文, 可是我应该练习。

**Feifei:** Well done Emmet! I just wanted to test you there, now you've been studying Chinese since September.

**Emmet:** That's right.

**Feifei:** 你觉得对你来说最大的挑战是什么? What have you found most difficult?

**Emmet:** Well at first I actually found writing Chinese characters quite difficult because we study traditional characters rather than the simplified version.

**Feifei:** Really?



Emmet: So I found that tough to begin with because I'd literally never written a Chinese character. So that took a while. But once we got used to stroke order and how to construct a character it gets a lot easier, I think. After about week five that became a lot easier. At the moment I think I find tones a lot harder. We don't get too much time to practise tones and speaking generally. So the other day my tutor asked me to describe my family home and I said 我家的房子前头有书 and of course I meant to say

Feifei: 有树。

Emmet: Exactly. I meant to say 前头有树 so "There are trees in front of my house" not books.

Feifei: So have you got a Chinese name?

Emmet: I don't at the moment actually. In fact, in the new year I'm thinking of doing a blog entry about Chinese names and Irish names and asking listeners to write in with possible suggestions of Chinese names.

Feifei: Hmm. We'll help you with your Chinese name then.

Emmet: Great.

Feifei: 你要来一个 mince pie 吗? Otherwise I'll eat them all.

Emmet: Thanks Feifei.

Feifei: Pleasure. 你还记得吗, 上次我给你做了一个语言知识小测试, 满分 5 分, 你得了 2.5 分。 So last time we met I made you do a special quiz, and you got two and a half out of five. Do you want to try your luck again today?

Emmet: Yeah, why not?

Feifei: Good. Let's have our special quiz music!

Feifei: No, no, no. 能不能来点儿紧张刺激的测试音乐?

OK Emmet, are you ready?

Emmet: Yep, I'm ready.

Feifei: Then I'll begin. Question one. 这个问题上次我问过你, 不过你答错了。这次咱们再试试看。 When did Confucius 孔子 live? Was it: a) 2,500 years ago; b) 1,500 years ago; or c) 500 years ago?

Emmet: I think it was 2,500 years ago.

Feifei: Are you sure?

Emmet: Yeah, I'm pretty sure.



Feifei: Well done.

Emmet: 谢谢!

Feifei: Question number two: history. Which dynasty came after the Ming Dynasty? 明朝之后是哪个朝代?

Emmet: I think it was the Qing Dynasty, the last of the dynasties.

Feifei: Good – that is the correct answer. Let's stay with history with question number three, 这个问题是关于我们中国的四大发明。It is said that China gave the world four great inventions. Can you name two of them?

Emmet: Erm, I think one was the printing press.

Feifei: 印刷术。

Emmet: And I can't think of another right now.

Feifei: OK, the other three are: the compass 指南针, gunpowder 火药, and paper 纸。Now question number four: 地理, geography. Can you name three provinces, 省份, in China?

Emmet: Yeah, I think so. Fujian, Hunan and Xienjing, Xinjong ...

Feifei: 新疆。

Emmet: Xinjiang.

Feifei: Very good. All right, last question. How do you say 'computer' in Chinese?

Emmet: I think it's 电脑。

Feifei: Good! Very well done, this -

Emmet: I really like this word because it's an interesting word how such a modern word literally translates as 'electric brain' – is that right?

Feifei: Yeah, it is.

So this time you got four and a half out of five. Congratulations Emmet.

Emmet: Cheers.

Feifei: Big progress!

Emmet: Cheers.

Feifei: 虽然我们录制这期节目还没到圣诞节, 不过这个节目会在圣诞节期间跟大家见面。So Emmet, what are you doing for Christmas this year?



- Emmet: I'm going home for Christmas. I'm gonna fly home early morning Christmas Eve and I love doing this because everybody's in good form in the airport and it's just a great atmosphere around the place.
- Feifei: Everybody's in great form – 每个人都精神焕发，十分快乐。 Great. 那跟我们大家分享一下圣诞节当天你都会做些什么，在你们家是怎么过圣诞节的呢？ Tell us what happens on Christmas Day itself.
- Emmet: Well for me, we get up early, we go to Mass generally, which is an Irish tradition really. And then after that we have friends and family round for dinner. Dinner is a big thing on Christmas day, for us anyway. It takes hours of preparation and it's going to be great. I'm really looking forward to seeing everyone from the family.
- Feifei: Cool. So when do you open your presents I wonder, before or after eating your dinner?
- Emmet: First thing in the morning of course. It brings out the child in everyone I think!
- Feifei: It brings out the child in everyone. 大多数孩子们圣诞节当天起床后要做的第一件事情就是赶快拆开自己收到的礼物，那么成人之后还会像孩童时期那么做。不过现在说到了拆礼物，我给你准备了一个小礼物。 Here's a present for you Emmet!
- Emmet: 谢谢菲菲。
- Feifei: 不客气。 Do you want to have a look and see what it is? Oh sorry about the pink wrapping paper.
- Emmet: It's very festive to be honest.
- Feifei: It's very feminine.
- Emmet: 'Chinese Cookery Secrets'.
- Feifei: 这是一本教授中国美食的烹饪书。 Do you like it?
- Emmet: Yeah I do.
- Feifei: Do you like Chinese food?
- Emmet: I do, I love Chinese food.
- Feifei: Any favourites?
- Emmet: Any favourites... I tried something the other day for the first time, I think it was Szechuan food. Duck Eggs in Jelly. And it sounds really strange but it was delicious. But this is perfect – my cooking isn't very good so this will come in really handy in Beijing.
- Feifei: It'll come in handy – 方便的，有用的。 Good.



Well it's time to say goodbye now. Do you know how to say Happy Christmas in Chinese?

Emmet: Yeah I think so. 圣诞快乐!

Feifei: Good good. 圣诞快乐!

Feifei: OK, so together let's wish all our listeners a happy Christmas. Ready?

Emmet: Yeah.

Feifei: 1,2,3.

Both: 圣诞快乐!

